Porównanie tłumaczeń Ezechiela 29:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I poznają wszyscy mieszkańcy Egiptu, że Ja jestem JAHWE. Ponieważ byli oni laską trzcinową\* dla domu Izraela:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I poznają wszyscy mieszkańcy Egiptu, że Ja jestem JAHWE. Ponieważ byli jak laska trzcinowa dla domu Izraela: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I poznają wszyscy mieszkańcy Egiptu, że ja jestem JAHWE, ponieważ byłeś laską z trzciny dla domu Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dowiedzą się wszyscy mieszkający w Egipcie, żem Ja Pan, przeto żeście laską trzcinianą domowi Izraelskiemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i poznają wszyscy obywatele Egipscy, żem ja PAN! Przeto żeś był laską trzcinianą domowi Izraelskiemu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy wszyscy mieszkańcy Egiptu poznają, że Ja jestem Pan. Byłeś bowiem oparciem z trzciny dla domu Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I poznają wszyscy mieszkańcy Egiptu, że Ja jestem Pan. Nie byłeś niczym lepszym jak tylko podporą trzcinową dla domu izraelskiego: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszyscy mieszkańcy Egiptu poznają, że Ja jestem JAHWE. Ponieważ byłeś trzcinową laską dla domu Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I wszyscy mieszkańcy Egiptu przekonają się, że Ja jestem JAHWE. Dla ludu izraelskiego byłeś laską trzcinową. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I poznają wszyscy mieszkańcy Egiptu, że Ja jestem Jahwe, ponieważ byłeś laską z trzciny dla Domu Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І всі, що живуть в Єгипті, впізнають, що Я є Господь, томущо ти став палицею тростини для дому Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A wszyscy mieszkańcy Micraimu poznają, że Ja jestem WIEKUISTY. Dlatego, że byli tylko podporą z trzciny dla domu Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wszyscy mieszkańcy Egiptu będą musieli poznać, że ja jestem JAHWE, ponieważ jako podpora byli dla domu Izraela trzciną. |

1. 1) <x>290 36:6</x> [↑](#footnote-ref-2)